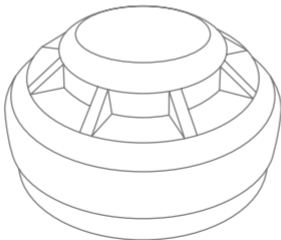




**AZRM10000**

# MANUAL

Optischer Rauchmelder • Optical Smoke Detector •  
Détecteur de Fumée • Optische Rookmelder •  
Trådført optisk røgdetektor

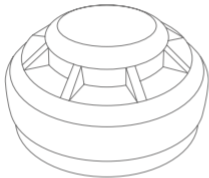


V1.0

**ABUS Security Center • Linker Kreuthweg 5  
86444 Affing • Germany • [abus.com](http://abus.com)**

## Lieferumfang

Scope of delivery • Contenu de la livraison •  
Inhoud van de levering • Indhold



1x



1x

# Inhaltsverzeichnis

Table of Contents • Table des matières •  
Inhoudsopgave • Indholdsfortegnelse

## Deutsch

Hinweise .....	4
Installation .....	8
Inbetriebnahme .....	10
Technische Daten .....	16

## English

Notes .....	18
Installation .....	22
Start-up .....	24
Technical data .....	30

## Français

Remarques .....	32
Installation .....	36
Mise en service .....	38
Données techniques .....	44

## Nederlands

Aanwijzingen .....	46
Installatie .....	50
Inbedrijfstelling .....	52
Technische gegevens .....	58

## Dansk

Henvisninger .....	60
Installation .....	64
Idriftsættelse .....	66
Tekniske data .....	72

## Italiano

Avvisi .....	74
Installazione .....	78
Messa in funzione .....	80
Dati tecnici .....	86

# Hinweise

## Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns für den Kauf dieses Optischen Rauchmelders 12 V. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, das nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Montageanleitung beachten!

## Gewährleistung

- ABUS-Produkte sind mit größter Sorgfalt konzipiert, hergestellt und nach geltenden Vorschriften geprüft.
- Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zum Verkaufszeitpunkt zurückzuführen sind. Falls nachweislich ein Material- oder Herstellungsfehler vorliegt, wird der Rauchmelder nach Ermessen des Gewährleistungsgebers repariert oder ersetzt.
- Die Gewährleistung endet in diesen Fällen mit dem Ablauf der ursprünglichen Gewährleistungslaufzeit von 2 Jahren. Weitergehende Ansprüche sind ausdrücklich ausgeschlossen.
- ABUS haftet nicht für Mängel und Schäden, die durch äußere Einwirkungen (z. B. durch Transport, Gewalteinwirkung, Fehlbedienung), unsachgemäße Anwendung, normalen Verschleiß oder durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstanden sind.
- Bei Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruches ist dem zu beanstandenden Rauchmelder der Original-Kaufbeleg mit Kaufdatum und eine kurze schriftliche Fehlerbeschreibung beizufügen.
- Sollten Sie an dem Rauchmelder einen Mangel feststellen, der beim Verkauf bereits vorhanden war, wenden Sie sich innerhalb der ersten zwei Jahre bitte direkt an Ihren Verkäufer.

## Sicherheitshinweise



### ELEKTRISCHE GEFAHR:

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie irgendwelche internen Einstellungen vornehmen. Die Wartung sollte nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Installieren Sie das Gerät nicht, wenn es offensichtlich beschädigt ist.



### ELEKTROSTATISCHE GEFAHR:

Dies ist ein empfindliches elektronisches Gerät. Wenden Sie beim Umgang mit diesem Gerät sichere antistatische Verfahren an.



### SCHALTUNGSBEGRENZUNGEN:

Die maximale Anzahl von Meldern, die an einen einzigen Erfassungsbereich angeschlossen werden können, ist durch die Steuer- und Anzeigeräte begrenzt und kann durch örtliche Vorschriften eingeschränkt sein. Dieser Melder ist nur für Innenanwendungen geeignet!

## Hinweis zur Erstinbetriebnahme:

Der Rauchmelder dient im Zusammenhang mit einer Einbruchmelde- oder Gefahrenwarnanlage zum Schutz vor Bränden.

Er wird an Orten mit geringer Staubbelastung eingesetzt (Wohnungen, Büros), bzw. an Orten an denen mit einer starken Rauchentwicklung bei Bränden (Schwelbrände, Möbel) gerechnet wird.

Der Rauchmelder reagiert auf Rauch, der in seine Rauchkammer gelangt.

Um eine einwandfreie Funktion Ihres Rauchmelders zu gewährleisten, achten Sie auf Hindernisse, die den Luftstrom zum Detektor behindern könnten. Überprüfen Sie nach der Installation die Funktionsfähigkeit aller Melder und wiederholen Sie diese Prüfung mindestens jährlich.

Die Einsatzdauer des Melders beträgt ca. 10 Jahre. Ersetzen Sie den Melder spätestens 10 Jahre nach dem Installationsdatum.

# Installation

## Positionierung

Sie sollten zu Ihrer eigenen Sicherheit oder zur Sicherheit des Kunden Rauchmelder nur zentral über der zu überwachenden Fläche positionieren.

Achten Sie darauf, dass der Melder mindestens 30 cm von den Wänden entfernt montiert wird.

Sie sollten Optische Rauchmelder nur in Räumen einsetzen, in denen keine hohe Staubbelastung vorhanden ist und nicht mit Bränden hochentzündlicher Brandstoffe gerechnet werden muss.

## Sockel:

Der Sockel kann direkt auf eine elektrische Anschlussdose wie eine achteckige (75 mm, 90 mm oder 100 mm), eine runde (75 mm) oder eine quadratische (100 mm) Dose montiert werden, ohne dass ein mechanischer Adapter erforderlich ist.

- Führen Sie die Leiter durch die Mitte des Sockels zum Anschluss an die Sockelkontakte.
- Montieren Sie den Sockel auf die Anschlussdose oder direkt auf eine ebene Fläche.
- Befestigen Sie den Sockel mit geeigneten Befestigungsschrauben auf der Oberfläche, um ihn sicher zu befestigen.

# Inbetriebnahme

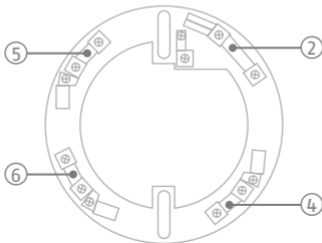
## Verdrahtung

Die Klemmen des Sockels sind für  $0,4 \text{ mm}^2$  bis  $2,5 \text{ mm}^2$  starke Leiter geeignet.

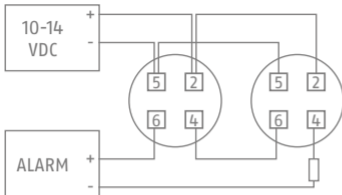
- Isolieren Sie die Leiter so ab, dass 5 mm des Leiters freiliegen.
- Schließen Sie die Leiter an die Sockelklemmen an.



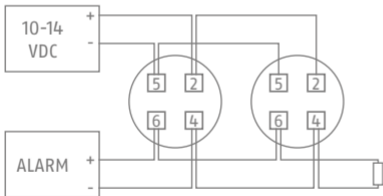
**WARNUNG:** Achten Sie darauf, dass die Isolierung nicht durch den Anschlusskontakt eingeklemmt wird. Die Klemmen 2 und 5 dürfen nicht kurzgeschlossen werden.



NC



NO

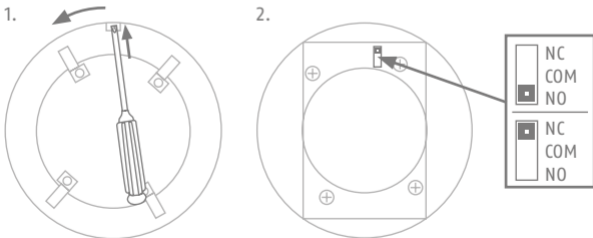


Der EOL-Widerstand hängt von der Alarmzentrale ab,  
wir empfehlen einen EOL-Widerstand von 4,7K.

## Einstellen des Ausgangsrelais

Das Ausgangsrelais ist werkseitig mit Schließerkontakten (NO) ausgestattet, die bei Alarm schließen. Das Relais kann wie folgt für den Öffnerbetrieb (NC) konfiguriert werden.

- Führen Sie einen Schraubendreher in das rechteckige Loch an der Unterseite des Detektorkopfes ein und drehen Sie ihn, um die Frontabdeckung zu entfernen und die Melder Platine freizulegen.
- Entfernen Sie die neben dem Relais befindliche Steckbrücke von Position NO und setzen Sie sie in der Position NC wieder ein.
- Bringen Sie die Frontabdeckung vorsichtig wieder an.

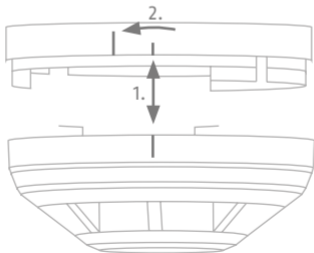


## Melder



**WARNUNG:** Montieren Sie den Detektorkopf erst, wenn der Bereich gründlich von Bauschutt, Staub usw. gereinigt ist. Entfernen sie die Schutzabdeckung erst wenn der Montageort staubfrei ist.

- Richten Sie die Komponenten wie in der Abbildung gezeigt aus: Strich auf dem Melder mit dem kurzen Strich auf der Bodenplatte
- Stecken Sie den Detektorkopf auf den Sockel und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn, um ihn zu befestigen. Die lange Ausrichtungsmarkierung sollte mit der Detektormarkierung ausgerichtet sein.



## Funktionstest

- Stellen Sie sicher, dass alle Alarmsignaldienste, Auslösevorrichtungen und Löschsyste me während der Inbetriebnahme deaktiviert sind.
- Schließen Sie den Melder für ca. 1 Minute an die Stromversorgung an.
- Prüfen Sie, ob die rote Alarm-LED-Anzeige alle 5 Sekunden einmal blinkt. Wenn die LED nicht blinkt, bedeutet dies, dass der Melder nicht in Betrieb ist. Überprüfen Sie die Verkabelung auf korrekte Spannung und Erdschluss. Tauschen Sie den Melder gegebenenfalls aus.
- Lassen Sie Rauch aus einem Testraucherosol für mindestens 10 Sekunden in die Melder-Sensorkammer eindringen. Wenn genügend Rauch in die Kammer eingedrungen ist, signalisiert der Melder durch kontinuierliches Aufleuchten der LED einen Alarm.
- Bei Alarm ist die Rauchquelle sofort zu entfernen.
- **RAUCHMELDER ZURÜCKSETZEN**  
Nach einem Alarm muss der Rauchmelder zurückgesetzt werden. Dies kann entweder über die Alarmzentrale geschehen, indem die Spannungsversorgung zum Rauchmelder entfernt wird, oder manuell, indem der Rauchmelder von der Bodenplatte entfernt und nach kurzer Zeit wieder auf die Bodenplatte geschraubt wird.

## Abschluss der Inbetriebnahme



Stellen Sie sicher, dass alle Alarmsignaldienste, Auslöseinrichtungen und Löschsyste­me, die für die Inbetriebnahme deaktiviert wurden, wieder in den vorherigen Zustand versetzt werden.

## Technische Daten

Betriebsspannung	DC (10-28) V
Standby-Strom	$\leq 45 \mu\text{A}$
Alarmstrom (max.)	12 mA @ 10 V , 48 mA @ 28 V , 40 mA @ 24 V
Maximal zulässiger Strom	100 mA
Anlaufstrom	$\leq 350 \mu\text{A}$
Startzeit	$\leq 8 \text{ s}$
Abtastzeit	3 s bis 5 s
Reset-Spannung	$\leq 2.1 \text{ V}$
Rückstellzeit	$\leq 3 \text{ s}$
Alarm-Ansprechschwelle (Rauch)	0,08 dB/m~ 0,12 dB/m
Alarmrelais	N/O Schließer oder N/C Öffner Gleichstrom max. 2,0A 30 V Wechselstrom max. 0,5A 125 V
Betriebstemperatur	-10 C° bis +50 C°
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	0 % bis 95 % RH, nicht kondensierend
Lagertemperatur	-25 C° bis +80 C°
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	0 % bis 98 % RH, nicht kondensierend
Alarmanzeige	Zwei kontinuierlich leuchtende rote LEDs
Abmessungen (ohne Kontakte)	$\varnothing 100 \text{ mm} \times 38 \text{ mm}$
Deckenbereich	$\leq 15 \text{ m}$

## Leistungserklärung

Dieser Rauchmelder ist nach Verordnung EU 305/2011 als Bauprodukt geprüft und zertifiziert. Die Produktion wird durch regelmäßige und unabhängige Kontrollen auf unveränderte Einhaltung der gesetzlichen und normativen Vorgaben überwacht. Die Leistungserklärung AZRM10000#1025 finden Sie unter: <https://www.abus.com/de/Service/Leistungserklaerungen>

## EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt ABUS Security Center, dass das/die beiliegende(n) Produkt(e) die folgenden Richtlinien, die das/die Produkt(e) betreffen, erfüllt: EMV-Richtlinie 2014/30/EU, RoHS-Richtlinie 2011/65/EU. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.abus.com/product/AZRM10000](http://www.abus.com/product/AZRM10000)

## Entsorgungshinweise:



Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik-Altgeräte EU Richtlinie 012/19/EU – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde. Informationen zu Rücknahmestellen für Ihre Altgeräte erhalten Sie z.B. bei der örtlichen Gemeinde- bzw. Stadtverwaltung, den örtlichen Müllentsorgungsunternehmen oder bei Ihrem Händler.

# Notes

## Preface

Dear customer, thank you for purchasing this Optical Smoke Detector 12 V. With this device, you have purchased a state-of-the-art product. This product complies with current domestic and European regulations. Conformity has been certified, and all related certifications are available from the manufacturer on request. To maintain this condition and ensure safe operation, you as the user must follow these installation instructions!

## Warranty

- ABUS products are designed and manufactured with the utmost care and are tested in accordance with applicable regulations.
- The warranty covers only defects that are attributable to material or manufacturing defects at the time of sale. If there is a demonstrable material or manufacturing defect, the smoke detector will be repaired or replaced at the warrantor's discretion.
- In such cases, the warranty ends when the original warranty period of 2 years expires. Further claims are expressly excluded.
- ABUS does not accept liability for defects and damage caused by external influences (e.g. transport, use of force, operating errors), inappropriate use, normal wear and tear or failure to observe the instructions in this manual.
- In the event of a warranty claim, the original receipt with the date of purchase and a short written description of the problem must be supplied along with the smoke detector in question.
- If you discover a defect on your smoke detector which existed at the time of purchase, contact your dealer directly within the first two years.

## Safety information



### ELECTRICAL HAZARD:

Disconnect the device from the power supply before making any internal settings. Maintenance should only be carried out by qualified personnel. Do not install the device if it is obviously damaged.



### ELECTROSTATIC HAZARD:

This is a sensitive electronic device. When handling this device follow safe antistatic procedures.



### CIRCUIT LIMITATIONS:

The maximum number of detectors that can be connected to a single detection zone is limited by the control and display units and may be restricted by local regulations. This detector is suitable only for indoor applications!

**Note on initial start-up:**

The smoke detector is used in conjunction with an intruder alarm or hazard warning system to protect against fires.

It is used in places with low dust exposure (homes, offices) or in places where heavy smoke development is expected in the event of fires (smouldering fires, furniture).

The smoke detector reacts to smoke that enters its smoke chamber.

To ensure that your smoke detector works properly, pay attention to obstacles that could obstruct the air flow to the detector. After installation, check the functionality of all detectors and repeat this check at least once a year.

The service life of the detector is approx. 10 years. Replace the detector no later than 10 years after the installation date.

# Installation

## Positioning

For your own safety or the safety of the customer, you should only position smoke detectors centrally above the area to be monitored.

Make sure that the detector is installed at least 30 cm away from the walls.

You should only use optical smoke detectors in rooms where there is where there is no high dust exposure and where no fires involving highly flammable substances are to be expected.

**Base:**

The base can be mounted directly on an electrical connection box such as an octagonal (75 mm, 90 mm or 100 mm), round (75 mm) or square (100 mm) box without the need for a mechanical adapter.

- Guide the wires through the centre of the base to the connection to the base contacts.
- Mount the base on the connection box or directly onto a flat surface.
- Attach the base to the surface using suitable fixing screws to fix it securely.

# Start-up

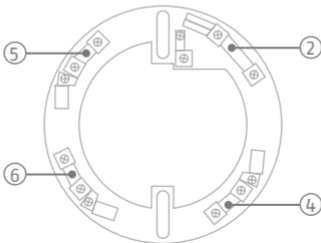
## Wiring

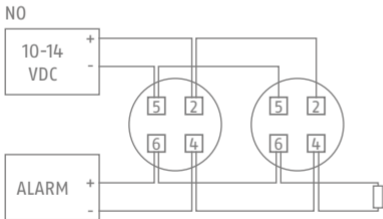
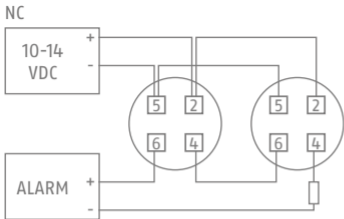
The terminals of the base are designed for 0.4mm<sup>2</sup> to 2.5mm<sup>2</sup> wires.

- Strip the wires so that 5 mm of the wire is exposed.
- Connect the wires to the base terminals.



**WARNING:** Make sure that the insulation is not pinched by the connection contact. Terminals 2 and 5 must not be short-circuited.



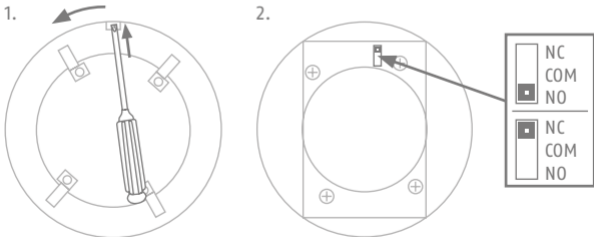


The EOL resistance depends on the alarm panel, we recommend an EOL resistance of 4.7K.

## Setting the output relay

The output relay is factory-fitted with normally open contacts (NO) which close in the event of an alarm. The relay can be configured as follows for normally closed (NC) operation.

- Insert a screwdriver into the rectangular hole on the underside of the detector head and turn it to remove the front cover and expose the detector circuit board.
- Remove the jumper located next to the relay from the NO position and reinsert it in the NC position.
- Carefully replace the front cover.

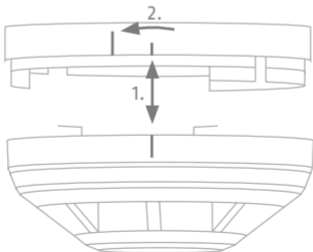


## Detector



**WARNING:** Do not mount the detector head until the area has been thoroughly cleaned of construction debris, dust, etc. Do not remove the protective cover until the installation location is dust-free.

- Align the components as shown in the figure: Line on the detector with the short line on the base plate
- Place the detector head on the base and turn it clockwise to secure it. The long alignment mark should be aligned with the detector mark.



## Function test

- Ensure that all alarm signalling services, triggering devices and extinguishing systems are deactivated during start-up.
- Connect the detector to the power supply for approx. 1 minute.
- Check whether the red alarm LED indicator flashes once every 5 seconds. If the LED does not flash, this means that the detector is not in operation. Check the wiring for correct voltage and earth fault. Replace the detector if necessary.
- Allow smoke from a test smoke aerosol to enter the detector sensor chamber for at least 10 seconds. When sufficient smoke has entered the chamber, the detector signals an alarm by continuous illumination of the LED.
- When an alarm is signalled, the smoke source must be removed immediately.
- **RESET SMOKE DETECTOR**  
The smoke detector must be reset after an alarm. This can be done either via the alarm panel by removing the power supply to the smoke detector, or manually by removing the smoke detector from the base plate and screwing it back onto the base plate after a short time.

## Completing start-up



Ensure that all alarm signalling services, triggering devices and extinguishing systems that were deactivated for start-up are restored to their previous state.

## Technical data

Operating voltage	DC (10-28) V
Standby current	$\leq 45 \mu\text{A}$
Alarm current (max.)	12 mA @ 10 V , 48 mA @ 28 V, 40 mA @ 24 V
Maximum permissible current	100 mA
Start-up current	$\leq 350 \mu\text{A}$
Start-up time	$\leq 8 \text{ s}$
Sampling time	3 s to 5 s
Reset voltage	$\leq 2.1 \text{ V}$
Reset time	$\leq 3 \text{ s}$
Alarm response threshold (smoke)	0.08 dB/m~ 0.12 dB/m
Alarm relay	N/O contact or N/C contact Direct current max. 2.0 A 30 V Alternating current max. 0.5 A 125 V
Operating temperature	-10 °C to +50 °C
Humidity during operation	0 % to 95 % RH, non-condensing
Storage temperature	-25 °C to +80 °C
Humidity during storage	0 % to 98 % RH, non-condensing
Alarm display	Two continuously lit red LEDs
Dimensions (without contacts)	Dia. 100 mm× 38 mm
Ceiling space	$\leq 15 \text{ mm}$

## Declaration of performance

This smoke detector is tested and certified as a building product in accordance with regulation EU 305/2011. Production is monitored by regular and independent inspections for continued compliance with legal and standard specifications.

The declaration of performance AZRM10000#1025 can be found at <https://www.abus.com/uk/Service/Declaration-of-Performance>

## EU DECLARATION OF CONFORMITY

ABUS Security Center hereby declares that the enclosed product(s) fulfils the following guidelines that apply to the product(s): EMC Directive 2014/30/EU, RoHS Directive 2011/65/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity is available at the following internet address: [www.abus.com/product/AZRM10000](http://www.abus.com/product/AZRM10000)

## Disposal instructions:



Dispose of the device in accordance with the EU Directive 2012/19/EU – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

■ If you have any questions, please contact the municipal authority responsible for disposal. Information on collection points for waste equipment can be obtained from your local authority, from local waste disposal companies or your retailer, for example.

# Remarques

## Avant-propos

Chère cliente, cher client, nous vous remercions d'avoir acheté ce détecteur de fumée optique 12 V. Avec cet appareil, vous avez acquis un produit construit selon l'état actuel de la technique. Ce produit est conforme aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité de ce produit a été prouvée. Les déclarations et documents correspondants sont consultables auprès du fabricant. Pour maintenir cet état et garantir un fonctionnement sans danger, vous devez, en tant qu'utilisateur, respecter ces instructions de montage !

## Garantie

- Les produits ABUS sont conçus avec le plus grand soin, fabriqués et testés selon les réglementations en vigueur.
- La garantie s'applique exclusivement aux défauts, qui sont dus à des défauts de matériel ou de fabrication au moment de la vente. En présence d'un défaut matériel ou de fabrication avéré, détecteur de fumée sera remplacé ou réparé à la discrétion du garant.
- Dans ces cas, la garantie prend fin à l'expiration de la durée de garantie initiale de 2 ans. Toute revendication dépassant ce cadre est expressément exclue.
- ABUS n'est pas responsable des défauts et dommages dus à des causes extérieures (par ex. transport, force, erreur de manipulation), à une utilisation non conforme, à l'usure normale ou au non-respect de ce mode d'emploi.
- Pour faire valoir un droit à la garantie, il convient de joindre au détecteur de fumée faisant l'objet de la réclamation la preuve d'achat originale avec la date d'achat et une brève description écrite du défaut.
- Si vous constatez un défaut sur le détecteur de fumée qui était déjà présent au moment de la vente, veuillez vous adresser directement à votre vendeur au cours des deux premières années.

## Consignes de sécurité



### DANGER ÉLECTRIQUE :

Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant d'effectuer tout réglage interne. L'entretien ne doit être effectué que par un personnel qualifié. N'installez pas l'appareil s'il est manifestement endommagé.



### DANGER ÉLECTROSTATIQUE :

Il s'agit d'un appareil électronique sensible. Lorsque vous manipulez cet appareil, appliquez des procédures antistatiques sûres.



### LIMITES DE COMMUTATION :

Le nombre maximal de détecteurs pouvant être connectés à une seule zone de détection est limité par les dispositifs de contrôle et d'affichage et peut être restreint par les réglementations locales. Ce détecteur ne convient que pour les applications intérieures !

## Remarque sur la première mise en service :

Le détecteur de fumée sert à la protection contre les incendies dans le cadre d'un système d'alarme anti-intrusion ou d'avertissement de danger.

Il est utilisé dans les endroits peu exposés à la poussière (appartements, bureaux) ou dans les endroits où l'on s'attend à un fort dégagement de fumée en cas d'incendie (feux couvants, meubles).

Le détecteur de fumée réagit à la fumée qui pénètre dans sa chambre de fumée.

Pour garantir le bon fonctionnement de votre détecteur de fumée, faites attention aux obstacles qui pourraient entraver le flux d'air vers le détecteur. Après l'installation, vérifiez le bon fonctionnement de tous les détecteurs et répétez ce contrôle au moins une fois par an.

La durée d'utilisation du détecteur est d'environ 10 ans. Remplacez le détecteur au plus tard 10 ans après la date d'installation.

# Installation

## Positionnement

Pour votre propre sécurité ou celle de votre client, vous ne devez placer les détecteurs de fumée qu'au centre, au-dessus de la surface à surveiller.

Veillez à ce que le détecteur soit monté à 30 cm min. des murs.

Les détecteurs de fumée optiques ne doivent être utilisés que dans des pièces dans lesquelles il n'y a pas beaucoup de poussière et où il n'y a pas de risque d'incendie de matières hautement inflammables.

## Socle :

Le socle peut être fixé directement sur une boîte de jonction électrique telle qu'une boîte octogonale (75 mm, 90 mm ou 100 mm), une boîte ronde (75 mm) ou une boîte carrée (100 mm) sans qu'un adaptateur mécanique ne soit nécessaire.

- Faites passer les conducteurs par le centre du socle pour le raccorder aux contacts du socle.
- Montez le socle sur la boîte de jonction ou directement sur une surface plane.
- Fixez le socle sur la surface à l'aide de vis de fixation appropriées pour l'installer solidement.

# Mise en service

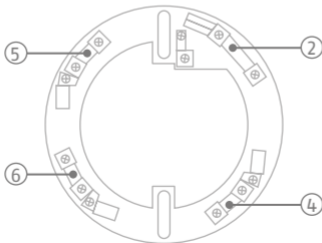
## Câblage

Les bornes du socle sont conçues pour des conducteurs d'une épaisseur comprise entre  $0,4 \text{ mm}^2$  et  $2,5 \text{ mm}^2$ .

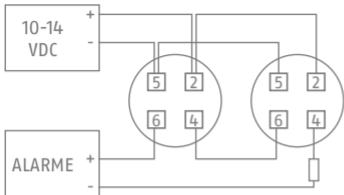
- Dénudez les conducteurs de manière à ce que 5 mm du conducteur soient exposés.
- Raccordez les conducteurs aux bornes du socle.



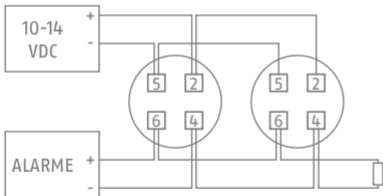
**AVERTISSEMENT :** Veillez à ce que l'isolation ne soit pas pincée par le contact de connexion.  
Les bornes 2 et 5 ne doivent pas être court-circuitées.



NC



NO

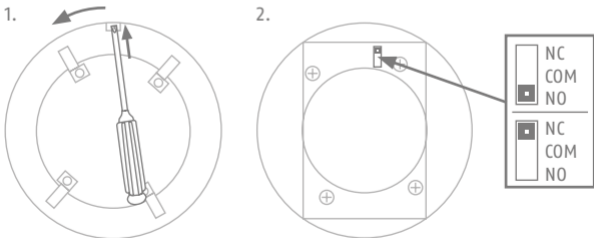


La résistance EOL dépend de la centrale d'alarme, nous recommandons une résistance EOL de 4,7K.

## Réglage du relais de sortie

Le relais de sortie est équipé en usine de contacts à fermeture (NO) qui se ferment en cas d'alarme. Le relais peut être configuré comme suit pour le fonctionnement à ouverture (NC).

- Introduisez un tournevis dans le trou rectangulaire situé sous la tête du détecteur et tournez-le pour retirer le couvercle frontal et exposer la carte du détecteur.
- Retirez le pont enfilable se trouvant à côté du relais de la position NO et remettez-le en position NC.
- Remettez le couvercle frontal en place avec précaution.

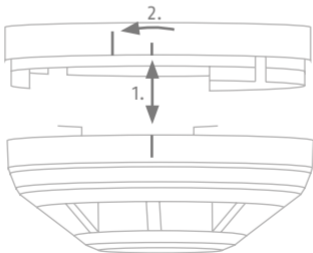


## Détecteur



**AVERTISSEMENT :** Ne montez pas la tête du détecteur avant d'avoir soigneusement nettoyé la zone des gravats, de la poussière, etc. Ne retirez le couvercle de protection que lorsque le lieu de montage est exempt de poussière.

- Alignez les composants comme indiqué sur la figure :  
Trait sur le détecteur avec le trait court sur la plaque de sol
- Placez la tête du détecteur sur le socle et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer. Le long repère d'alignement doit être aligné avec le repère du détecteur.



## Test de fonctionnement

- Assurez-vous que tous les services de signalisation d'alarme, les dispositifs de déclenchement et les systèmes d'extinction sont désactivés pendant la mise en service.
- Branchez le détecteur à l'alimentation électrique pendant environ 1 minute.
- Vérifiez que le voyant rouge de l'alarme clignote une fois toutes les 5 secondes. Si la LED ne clignote pas, cela signifie que le détecteur n'est pas en service. Vérifiez que le câblage est bien sous tension et qu'il n'y a pas de défaut à la terre. Remplacez le détecteur si nécessaire.
- Laissez la fumée d'un aérosol de fumée test pénétrer dans la chambre de détection du détecteur pendant au moins 10 secondes. Lorsque suffisamment de fumée a pénétré dans la chambre, le détecteur signale une alarme en allumant la LED en continu.
- En cas d'alarme, la source de fumée doit être immédiatement retirée.

- **RÉINITIALISER LE DÉTECTEUR DE FUMÉE**

Après une alarme, le détecteur de fumée doit être réinitialisé. Cela peut se faire soit via la centrale d'alarme, en retirant l'alimentation du détecteur de fumée, soit manuellement, en retirant le détecteur de fumée de la plaque de sol et en le revissant sur la plaque de sol après un court laps de temps.

### **Fin de la mise en service**



Veillez à ce que tous les services de signalisation d'alarme, les dispositifs de déclenchement et les systèmes d'extinction qui ont été désactivés pour la mise en service soient rétablis dans leur état antérieur.

## Données techniques

Tension de service	DC (10-28) V
Courant de veille	$\leq 45 \mu\text{A}$
Courant d'alarme (max.)	12 mA @ 10 V , 48 mA @ 28 V, 40 mA @ 24 V
Courant maximal autorisé	100 mA
Courant de démarrage	$\leq 350 \mu\text{A}$
Temps de démarrage	$\leq 8 \text{ s}$
Temps d'échantillonnage	3 s à 5 s
Tension de réinitialisation	$\leq 2.1 \text{ V}$
Temps de remise à zéro	$\leq 3 \text{ s}$
Seuil de déclenchement de l'alarme (fumée)	0,08 dB/m~ 0,12 dB/m
Relais d'alarme	N/O à fermeture ou N/C à ouverture Courant continu max. 2,0 A 30 V Courant alternatif max. 0,5 A 125 V
Température de fonctionnement	-10 °C à +50 °C
Humidité de fonctionnement	0 % à 95 % HR, sans condensation
Température de stockage	-25 °C à +80 °C
Humidité de stockage	0 % à 98 % HR, sans condensation
Indicateur d'alarme	Deux LED rouges allumées en continu
Dimensions (sans contacts)	$\varnothing 100 \text{ mm} \times 38 \text{ mm}$
Espace au plafond	$\leq 15 \text{ m}$

## Déclaration de performance


Ce détecteur de fumée est contrôlé et certifié conformément au Règlement UE 305/2011 sur les produits de construction. Le respect constant des prescriptions légales et normatives est surveillé par des contrôles réguliers et indépendants de la production. Vous trouverez la déclaration de performance AZRM10000#1025 sur le site : <https://www.abus.com/fr/Service/Declaration-de-performance>

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE

Par la présente, ABUS Security Center déclare que le(s) produit(s) ci-joint(s) est/sont conforme(s) aux directives suivantes qui concernent le(s) produit(s) : Directive CEM 2014/30/UE, directive RoHS 2011/65/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.abus.com/product/AZRM10000](http://www.abus.com/product/AZRM10000)

## Instructions relatives à l'élimination :



Éliminez l'appareil conformément à la directive européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques  012/19/UE – DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques). En cas de doute, veuillez vous adresser aux autorités communales compétentes en matière d'élimination. Vous recevrez les informations sur les points de reprise de vos vieux appareils par ex. auprès de l'administration communale ou municipale locale, des entreprises locales d'élimination des déchets ou auprès de votre revendeur.

# Aanwijzingen

## Voorwoord

Beste klant, bedankt voor de aankoop van deze 12V optische rookmelder. Met dit apparaat hebt u een state-of-the-art product gekocht. Dit product voldoet aan de eisen van de toepasselijke Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond en de overeenkomstige verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd. Om deze toestand te behouden en een veilige werking te garanderen, moet u als gebruiker deze montage-instructies opvolgen!

## Garantie

- ABUS-producten worden met maximale orgvuldigheid ontworpen, geproduceerd en getest in overeenstemming met de geldende voorschriften.
- De garantie geldt uitsluitend voor gebreken die toe te schrijven zijn aan materiaal- of fabricagefouten ten tijde van de verkoop. Als er aantoonbaar sprake is van een materiaal- of fabricagefout, zal deze rookmelder gerepareerd of vervangen worden naar eigen inzicht van de garantieverlener.
- In deze gevallen eindigt de garantie met het verstrijken van de oorspronkelijke garantieperiode van 2 jaar. Verdergaande aanspraken zijn uitdrukkelijk uitgesloten.
- ABUS stelt zich niet aansprakelijk voor defecten en schade veroorzaakt door externe invloeden (bijv. transport, gebruik van geweld, onjuiste bediening), onjuist gebruik, normale slijtage of het niet naleven van deze instructies.
- Bij het indienen van een garantieclaim moeten het originele aankoopbewijs met aankoopdatum en een korte schriftelijke beschrijving van het gebrek of defect van de rookmelder in kwestie worden toegevoegd.
- Als u een defect ontdekt aan de rookmelder dat al aanwezig was op het moment van verkoop, neem dan binnen de eerste twee jaar rechtstreeks contact op met uw verkoper.

## Veiligheidsaanwijzingen



### ELEKTRISCH GEVAAR:

Koppel het apparaat los van de voeding voordat u interne instellingen verricht. Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Installeer het apparaat niet als het duidelijk beschadigd is.



### ELEKTROSTATISCH GEVAAR:

Dit is een gevoelig elektronisch apparaat. Wanneer u dit apparaat hanteert, moet u veilige antistatische procedures toepassen.



### AANSLUITINGSBEPERKINGEN:

Het maximale aantal melders dat kan worden aangesloten op één detectiezone wordt beperkt door de besturings- en weergave-eenheden en kan worden beperkt door lokale regelgeving. Deze detector is alleen geschikt voor toepassingen binnenshuis!

## **Opmerking over de eerste inbedrijfstelling:**

De rookmelder wordt gebruikt in combinatie met een inbraakalarm of een waarschuwingssysteem tegen brand.

Het wordt gebruikt op plekken met een lage stofbelasting (woningen, kantoren) of op plaatsen waar zware rookontwikkeling wordt verwacht in geval van brand (smeulbranden, meubilair).

De rookmelder reageert op rook die zijn rookkamer binnenkomt.

Om ervoor te zorgen dat uw rookmelder goed werkt, moet u opletten voor obstakels die de luchtstroom naar de melder kunnen belemmeren. Controleer na de installatie de werking van alle melders en herhaal deze controle minstens één keer per jaar.

De levensduur van de melder bedraagt ongeveer 10 jaar. Vervang de melder uiterlijk 10 jaar na de installatiedatum.

# Installatie

## Positionering

Voor uw eigen veiligheid of de veiligheid van de klant mag u rookmelders alleen centraal boven het te bewaken oppervlak plaatsen.

Zorg ervoor dat de melder ten minste 30 cm bij muren vandaan wordt gemonteerd.

U mag optische rookmelders alleen gebruiken in ruimtes waar er waar geen hoge stofbelasting is en waar geen branden met licht ontvlambare brandstoffen te verwachten zijn.

## Sokkel:

De sokkel kan rechtstreeks op een elektrische aansluitdoos worden gemonteerd, zoals een achthoekige (75 mm, 90 mm of 100 mm), ronde (75 mm) of vierkante (100 mm) doos zonder dat er een mechanische adapter nodig is.

- Leid de draden door het midden van de sokkel naar de aansluiting op de sokkelcontacten.
- Monteer de sokkel op de aansluitdoos of rechtstreeks op een vlak oppervlak.
- Bevestig de sokkel aan het oppervlak met geschikte bevestigingsschroeven om hem stevig te bevestigen.

# Inbedrijfstelling

## Bekabeling

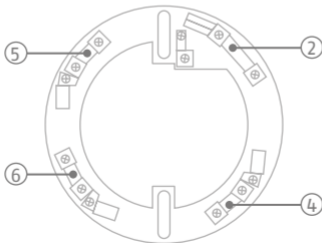
De aansluitklemmen van de basis zijn ontworpen voor 0,4 mm<sup>2</sup> tot 2,5 mm<sup>2</sup> dikke draden.

- Strip de draad zodat 5 mm van de ader blootligt.
- Sluit de draden aan op de sokkelklemmen.

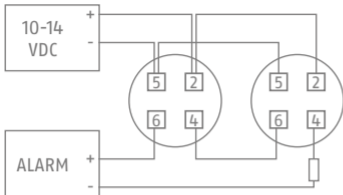


**WAARSCHUWING:** Let erop dat de isolatie niet door het aansluitcontact bekneld wordt.

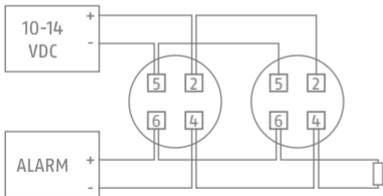
De klemmen 2 en 5 mogen niet worden kortgesloten.



NC



NO

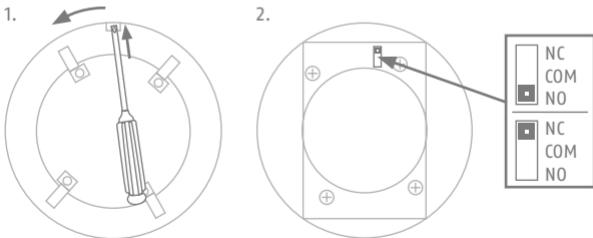


De EOL-weerstand is afhankelijk van de alarmcentrale, we raden een EOL-weerstand van 4,7K aan.

## Instelling van het uitgangsrelais

Het uitgangsrelais is in de fabriek voorzien van met Normaal Open contacten (NO) die sluiten bij een alarm. Het relais kan als volgt worden geconfigureerd voor Normaal Gesloten (NC) werking.

- Steek een schroevendraaier in het rechthoekige gat aan de onderkant van de detectorkop en draai eraan om de frontafdekking te verwijderen en de printplaat van de detector bloot te leggen.
- Verwijder de jumper naast het relais uit de NO-positie en plaats hem terug in de NC-positie.
- Plaats de frontafdekking voorzichtig terug.

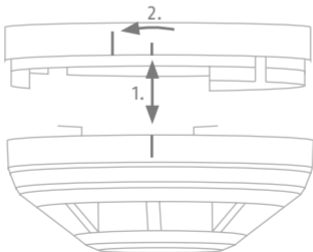


## Melder



**WAARSCHUWING:** Monteer de detectorkop pas nadat de omgeving grondig is schoongemaakt van bouwafval, stof, enz. Verwijder de beschermkap pas als de installatieplek stofvrij is.

- Lijn de onderdelen uit zoals aangegeven in de afbeelding: Lijn de streep op de melder uit op de korte streep op de bodemplaat
- Plaats de detectorkop op de basis en draai hem rechtsom om hem vast te zetten. De lange uitlijningsmarkering moet uitgelijnd zijn met de detectormarkering.



## Funcietest

- Zorg ervoor dat alle alarmsignaaldiensten, trigger-inrichtingen en blussystemen gedeactiveerd zijn tijdens de inbedrijfstelling.
- Sluit de detector ongeveer 1 minuut aan op de voeding.
- Controleer of de rode alarm-LED-indicatie eens per 5 seconden knippert. Als de LED niet knippert, betekent dit dat de melder niet in werking is. Controleer de bedrading op juiste spanning en aardsluiting. Vervang de melder indien nodig.
- Laat de rook van een testrook-aerosol de sensorkamer van de detector gedurende minstens 10 seconden binnendringen. Als er voldoende rook in de kamer is gekomen, geeft de detector een alarmsignaal af door de LED continu te laten branden.
- Bij een alarm moet de rookbron onmiddellijk worden verwijderd.
- **ROOKMELDER RESETTEN**  
De rookdetector moet na een alarm gereset worden. Dit kan via de alarmcentrale gebeuren door de voeding naar de rookmelder te scheiden, of handmatig door de rookmelder van de bodemplaat te halen en na korte tijd weer op de bodemplaat te schroeven.

## Afronding van de inbedrijfstelling



Zorg ervoor dat alle alarmsignaleringsdiensten, triggerinrichtingen en blussystemen die voor de inbedrijfstelling werden gedeactiveerd, in hun voorgaande toestand worden gebracht.

## Technische gegevens

Bedrijfsspanning	DC (10-28) V
Standby-stroom	$\leq 45 \mu\text{A}$
Alarmstroom (max.)	12 mA @ 10 V , 48 mA @ 28 V, 40 mA @ 24 V
Maximaal toelaatbare stroom	100 mA
Startstroom	$\leq 350 \mu\text{A}$
Opstarttijd	$\leq 8 \text{ s}$
Aftasttijd	3 tot 5 s
Reset-spanning	$\leq 2.1 \text{ V}$
Resetijd	$\leq 3 \text{ s}$
Alarm-actiedrempel (rook)	0,08 dB/m ~ 0,12 dB/m
Alarmrelais	N/O maakcontact of N/C verbreekcontact Gelijkstroom max. 2,0A 30 V Wisselstroom max. 0,5A 125 V
Bedrijfstemperatuur	-10 C° tot +50 C°
Luchtvochtigheid tijdens bedrijf	0% tot 95% RL, niet-condenserend
Opslagtemperatuur	-25 C° tot +80 C°
Luchtvochtigheid in opslag	0 % tot 98 % RL, niet-condenserend
Alarmindicatie	Twee continu brandende rode LED's
Afmetingen (zonder contacten)	$\varnothing 100 \text{ mm} \times 38 \text{ mm}$
Plafondruimte	$\leq 15 \text{ m}$

## Prestatieverklaring

Deze rookmelder is als bouwproduct gekeurd en gecertificeerd conform de Europese verordening EU 305/2011. Periodieke en onafhankelijke inspecties zien toe op de ongewijzigde naleving van de wettelijke bepalingen en in normen vermelde voorschriften. De prestatieverklaring AZRM10000#1025 is te vinden op:

<https://www.abus.com/nl/Service/Prestatieverklaring>

## EU-CONFORMITEITSVERKLARING

ABUS Security Center verklaart hierbij dat het/de bijgevoegde product(en) voldoet/voldoen aan de volgende richtlijnen die van toepassing zijn op het/de product(en): EMC-richtlijn 2014/30/EU, RoHS-richtlijn 2011/65/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het volgende internetadres: [www.abus.com/product/AZRM10000](http://www.abus.com/product/AZRM10000)

## Instructies voor afvoer na afdanking:



Voer het apparaat af in overeenstemming met de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur 012/19/EU – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Als u vragen hebt, neem dan contact op met de lokale milieuinstantie die verantwoordelijk is voor afvalverwerking. Informatie over verzamelpunten voor afgedankte apparatuur krijgt u bij de gemeente, regionale afvalbedrijven of bij uw verkoper.

# Henvisninger

## Forord

Kære kunde. Tak, fordi du har købt denne trådført optisk røgdetektor 12 V. Med denne enhed har du købt et topmoderne produkt. Produktet opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret, og de pågældende erklæringer og dokumenter befinder sig hos producenten. For at opretholde denne tilstand og sørge for en sikker drift skal du som bruger følge denne monteringsvejledning!

## Garanti

- ABUS produkter er designet med den største omhu, fremstillet og testet i overensstemmelse med gældende regler.
- Garantien gælder udelukkende for mangler, som kan tilskrives materiale- eller produktionsfejl på salgstidspunktet. Hvis der kan dokumenteres en materiale- eller produktionsfejl, vil den røgdetektor blive repareret eller udskiftet efter garantiyderens skøn.
- Garantien ophører i disse tilfælde med udløbet af den oprindelige garantiperiode på 2 år. Der kan ikke stilles yderligere krav.
- ABUS hæfter ikke for mangler eller skader, som er opstået som følge af udefrakommende påvirkninger (f.eks. transport, vold, fejlbetjening), ukorrekt anvendelse, normalt slid eller manglende overholdelse af denne vejledning.
- I tilfælde af garantikrav skal den originale kvittering med salgsdato og en kort skriftlig fejlbeskrivelse vedlægges den pågældende defekte røgdetektor.
- Hvis den røgdetektor har en mangel, som var til stede allerede før købet, skal du henvende dig direkte til forhandleren inden for de første to år.

## Sikkerhedsinstruktioner



### ELEKTRISK FARE:

Afbryd enheden fra strømforsyningen, før du foretager interne indstillinger. Vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret personale. Installer ikke enheden, hvis den er åbenlyst beskadiget.



### ELEKTROSTATISK FARE:

Dette er en følsom elektronisk enhed. Brug sikre antistatiske procedurer, når du håndterer denne enhed.



### KOBLINGSBEGRÆNSNINGER:

Det maksimale antal alarmer, der kan tilsluttes et enkelt registreringsområde, er begrænset af kontrol- og displayenhederne og kan være begrænset af lokale bestemmelser. Denne alarm er kun egnet til indendørs brug!

## Bemærkning om første ibrugtagning:

Røgdetektor bruges sammen med et tyverialarm- eller advarselssystem for at beskytte mod brande.

Den bruges på steder med lav støveksposering (lejligheder, kontorer) eller på steder, hvor der forventes kraftig røgudvikling i tilfælde af brand (ulmende brande, møbler).

Røgdetektor reagerer på røg, der kommer ind i røgkammeret.

For at sikre at din røgdetektor fungerer korrekt, skal du holde øje med forhindringer, der kan blokere luftstrømmen til detektoren. Efter installationen skal du kontrollere, at alle alarmer fungerer og gentage kontrollen mindst en gang om året.

Alarmens levetid er ca. 10 år. Udskift alarmen senest 10 år efter installationsdatoen.

# Installation

## Placering

Af hensyn til din egen eller kundens sikkerhed bør du kun placere røgdetektor centralt over det område, der skal overvåges.

Sørg for, at alarmen er monteret mindst 30 cm væk fra væggene.

Du bør kun bruge optiske røgdetektor i rum, hvor der ikke er høj støveksponering, og hvor der ikke kan forventes brande med letantændelige stoffer.

## Sokkel:

Soklen kan monteres direkte på en elektrisk tilslutningsboks som f.eks en ottekantet (75 mm, 90 mm eller 100 mm), rund (75 mm) eller firkantet (100 mm) dåse uden behov for en mekanisk adapter.

- Før ledningerne gennem midten af soklen til forbindelsen til sokkelkontakterne.
- Monter soklen på tilslutningsboksen eller direkte på en flad overflade.
- Fastgør soklen til overfladen ved hjælp af passende fastgørelsesskruer for at fastgøre den sikkert.

# Idriftsættelse

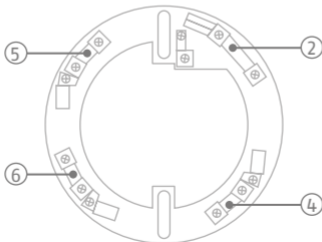
## Ledningsføring

Terminalerne på soklen er designet til  $0,4 \text{ mm}^2$  egnet til ledere med en tykkelse på op til  $2,5 \text{ mm}^2$ .

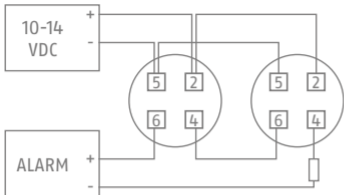
- Afisolér lederen, så 5 mm af lederen er blottet.
- Tilslut lederne til sokkelterminalerne.



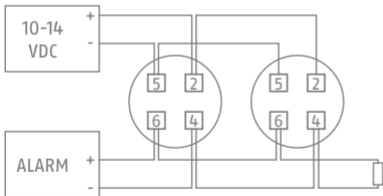
**ADVARSEL:** Sørg for, at isoleringen ikke er klemt af tilslutningskontakten.  
Klemme 2 og 5 må ikke kortsluttes.



NC



NO

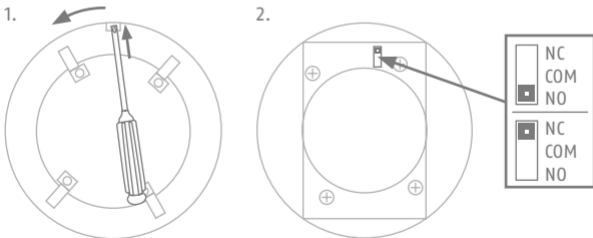


EOL-modstanden afhænger af alarmcentralen,  
vi anbefaler en EOL-modstand på 4,7 K.

## Indstilling af udgangsrelæet

Udgangsrelæet er fabriksmonteret med sluttekontakter (NO) som lukker i tilfælde af en alarm. Relæet kan konfigureres på følgende måde til brydefunktion (NC).

- Sæt en skruestrækker i det rektangulære hul på undersiden af detektorhovedet, og drej den for at fjerne frontdækslet og blottlægge alarmens printkort.
- Fjern jumperen, der er placeret ved siden af relæet fra NO-position, og sæt den i NC-position igen.
- Sæt forsigtigt frontdækslet på igen.

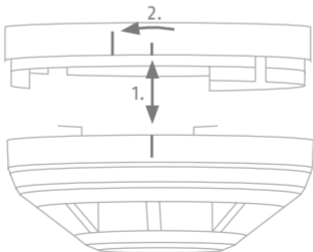


## Følere



**ADVARSEL:** Monter ikke detektorhovedet, før området er blevet grundigt rengjort for byggeaffald, støv osv. Fjern ikke beskyttelsesdækslet, før installationsstedet er støvfrit.

- Juster komponenterne som vist på illustrationen:  
Linje på alarmer med den korte linje på bundpladen
- Placer detektorhovedet på soklen, og drej det med uret for at fastgøre det. Det lange justeringsmærke skal være på linje med detektormærket.



## Funktionstest

- Sørg for, at alle alarmsignaltjenester, udløsningsanordninger og slukningssystemer er deaktiveret under ibrugtagningen.
- Tilslut alarmerne til strømforsyningen i ca. 1 minut.
- Kontroller, at den røde alarm-LED-indikator blinker en gang hvert 5. sekund. Hvis LED'en ikke blinker, betyder det, at alarmerne ikke er i drift. Kontrollér ledningerne for korrekt spænding og jordfejl. Udskift alarmerne, hvis det er nødvendigt.
- Lad røg fra en testrøgaerosol trænge ind i alarmens sensorkammer i mindst 10 sekunder. Når der er kommet tilstrækkeligt med røg ind i kammeret, signalerer detektoren en alarm ved at lade LED'en lyse konstant.
- I tilfælde af en alarm skal røgekilden fjernes med det samme.
- **NULSTIL RØGDETEKTOR**  
Røgdetektor skal nulstilles efter en alarm. Det kan gøres enten via alarmcentralen ved at fjerne strømforsyningen til røgdetektor eller manuelt ved at fjerne røgdetektor fra bundpladen og skrue den tilbage på bundpladen efter kort tid.

## Færdiggørelse af ibrugtagningen



Sørg for, at alle alarmsignaltjenester, udløsningsanordninger og slukningsystemer, der blev deaktiveret i forbindelse med ibrugtagningen, gendannes til deres tidligere tilstand.

## Tekniske data

Driftsspænding	DC (10-28) V
Standby-strøm	$\leq 45 \mu\text{A}$
Alarmstrøm (maks.)	12 mA ved 10 V , 48 mA ved 28 V, 40 mA @ 24 V
Maksimal tilladt strøm	100 mA
Startstrøm	$\leq 350 \mu\text{A}$
Opstartstid	$\leq 8 \text{ s}$
Afsøgningstid	3 s til 5 s
Reset-spænding	$\leq 2,1 \text{ V}$
Nulstillingstid	$\leq 3 \text{ s}$
Tærskel for alarmrespons (røg)	0,08 dB/m ~ 0,12 dB/m
Alarmrelæ	N/O slutter eller N/C bryder Jævnstrøm maks. 2,0A 30 V Vekselstrøm maks. 0,5A 125 V
Driftstemperatur	-10 C° til +50 C°
Luftfugtighed under drift	0 % til 95 % RH, ikke-kondenserende
Opbevaringstemperatur	-25 C° til +80 C°
Luftfugtighed under opbevaring	0 % til 98 % RH, ikke-kondenserende
Alarmvisning	To røde lysdioder, der lyser konstant
Dimensioner (uden kontakter)	Ø 100 mm × 38 mm
Loftsområde	$\leq 15 \text{ m}$

## Ydelseserklæring

Denne røgdetektor er kontrolleret og certificeret som byggeprodukt i henhold til forordning EU 305/2011. Produktionen overvåges med regelmæssige og uafhængige kontroller for uændret overholdelse af de lovmæssige og normative forskrifter.

Ydeevnedeklarationen AZRM10000#1025 kan findes på <https://www.abus.com/>

## EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer ABUS Security-Center, at det/de medfølgende produkt(er) opfylder de følgende direktiver, som produktet/erne vedrører: EMC-direktiv 2014/30/EU, RoHS-direktiv 2011/65/EU.

EU-overensstemmelseserklæringen i sin fulde ordlyd findes på følgende internetadresse: [www.abus.com/product/AZRM10000](http://www.abus.com/product/AZRM10000)

## Bemærkninger vedr. bortskaffelse:



Bortskaf enheden i overensstemmelse med EU-direktivet om affald af elektrisk og elektronisk udstyr 012/19/EU – WEEE (affald af elektrisk og elektronisk udstyr). Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til de kommunale myndigheder, der er ansvarlige for bortskaffelse. Du kan få oplysninger om indsamlingssteder til dit gamle udstyr hos f.eks. de lokale myndigheder, de lokale genbrugsstationer eller hos din forhandler.

# Avvisi

## Prefazione

Gentile cliente, grazie per l'acquisto di questo rilevatore ottico di fumo a 12 V. Questo apparecchio è stato fabbricato secondo gli attuali standard della tecnica. Questo prodotto rispetta i requisiti richiesti dalle direttive europee e nazionali in vigore. La sua conformità è stata comprovata, mentre le dichiarazioni e la relativa documentazione sono depositate presso il produttore. Al fine di preservare tale stato e garantire un funzionamento sicuro, l'utente è tenuto a osservare le presenti istruzioni di montaggio.

## Garanzia

- I prodotti ABUS sono progettati e realizzati con la massima cura e testati secondo le disposizioni vigenti.
- La garanzia copre esclusivamente i difetti dei materiali o i difetti di produzione presenti al momento dell'acquisto. Nel caso di difetti dei materiali o di produzione, il rilevatore di fumo sarà riparato o sostituito a discrezione del soggetto garante.
- In questi casi la garanzia decade allo scadere del suo originario periodo di validità di 2 anni. Sono escluse espressamente ulteriori rivendicazioni.
- È esclusa la responsabilità di ABUS per difetti e danni causati da azioni esterne (ad es. trasporto, uso della forza, uso scorretto), uso improprio, usura naturale o inosservanza delle presenti istruzioni.
- Nell'esercizio del diritto di garanzia, il rilevatore di fumo per cui è stato presentato reclamo deve essere corredato dello scontrino originale recante la data d'acquisto e di una breve descrizione scritta del guasto.
- In caso di difetti del rilevatore di fumo già presenti al momento dell'acquisto, rivolgersi direttamente al rivenditore entro i primi due anni.

## Avvertenze di sicurezza



### PERICOLO ELETTRICO:

Scollegare il dispositivo dall'alimentazione prima di effettuare qualsiasi impostazione interna. La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato. Non installare il dispositivo se è evidentemente danneggiato.



### PERICOLO ELETTROSTATICO:

Questo è un dispositivo elettronico sensibile. Quando lo si maneggia, mettere in pratica procedure antistatiche sicure.



### LIMITAZIONI DEL COLLEGAMENTO:

Il numero massimo di rilevatori che possono essere collegati a una singola zona di rilevamento è limitato dalle unità di controllo e visualizzazione e può essere limitato dalle normative locali. Questo rilevatore è adatto solo per usi all'interno!

### **Nota sulla prima messa in funzione:**

Il rilevatore di fumo viene utilizzato insieme a un sistema di allarme antifurto o di segnalazione di pericolo per proteggere dagli incendi.

Si utilizza in luoghi a bassa esposizione alla polvere (abitazioni, uffici) o in luoghi in cui si prevede un forte sviluppo di fumo in caso di incendi (incendi covanti, mobili).

Il rilevatore di fumo reagisce al fumo che entra nella sua camera a fumo.

Per garantire il corretto funzionamento del rilevatore di fumo, fare attenzione agli ostacoli che potrebbero ostruire il flusso d'aria verso il rilevatore. Dopo l'installazione, verificare la funzionalità di tutti i rilevatori e ripetere questa verifica almeno una volta all'anno.

La durata di utilizzo del rilevatore è di circa 10 anni. Sostituire il rilevatore entro 10 anni dalla data di installazione.

# Installazione

## Posizionamento

Per la propria sicurezza o per quella del cliente, si consiglia di posizionare i rilevatori di fumo solo al centro dell'area da monitorare.

Assicurarsi che il rilevatore venga montato ad almeno 30 cm di distanza dalle pareti.

I rilevatori ottici di fumo devono essere utilizzati solo nei locali in cui non vi è un'elevata esposizione alla polvere e dove si prevedono incendi che coinvolgono sostanze altamente infiammabili.

## **Base:**

La base può essere montata direttamente su una scatola di connessione elettrica, ad es. una scatola ottagonale (75 mm, 90 mm o 100 mm), rotonda (75 mm), o quadrata (100 mm), senza la necessità di un adattatore meccanico.

- Far passare i conduttori attraverso il centro della base fino al collegamento ai contatti della base.
- Montare la base sulla scatola di connessione o direttamente su una superficie piana.
- Fissare la base alla superficie utilizzando viti di fissaggio adeguate per fissarla saldamente.

# Messa in funzione

## Cablaggio

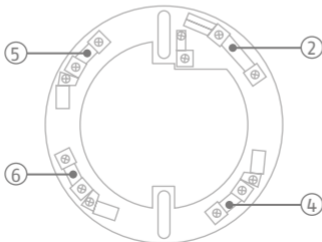
I terminali della base sono idonei per conduttori di spessore da 0,4 mm<sup>2</sup> a 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Spellare i conduttori in modo da lasciarne scoperti 5 mm.
- Collegare i conduttori ai morsetti della base.

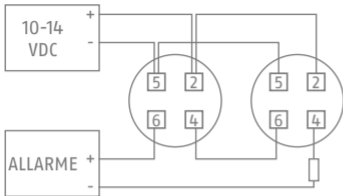


**ATTENZIONE:** Assicurarsi che l'isolamento non venga schiacciato dal contatto di collegamento.

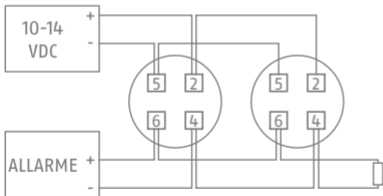
I terminali 2 e 5 non devono essere messi in cortocircuito.



NC



NO

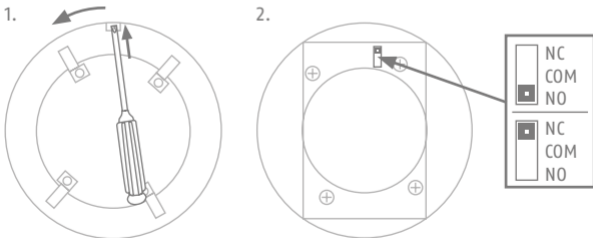


La resistenza EOL dipende dalla centrale di allarme, si consiglia una resistenza EOL di 4,7K.

## Impostazione del relè di uscita

Il relè di uscita è dotato in fabbrica di contatti normalmente aperti (NO) che si chiudono in caso di allarme. Il relè può essere configurato come segue per il funzionamento normalmente chiuso (NC).

- Inserire un cacciavite nel foro rettangolare sul lato inferiore della testa del rilevatore e ruotarlo per rimuovere il coperchio anteriore ed esporre la scheda del circuito del rilevatore.
- Togliere il ponticello situato accanto al relè dalla posizione NO e reinserirlo nella posizione NC.
- Riposizionare con cura il coperchio anteriore.

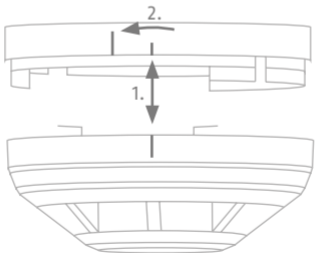


## Rilevatore



**ATTENZIONE:** Montare la testa del rilevatore solo dopo che l'area è stata accuratamente ripulita da detriti di costruzione, polvere, ecc. Rimuovere il coperchio protettivo solo quando il sito di installazione è privo di polvere.

- Allineare i componenti come indicato nella figura:  
Linea sul rilevatore con la linea corta sulla piastra di base
- Posizionare la testa del rilevatore sulla base e ruotarla in senso orario per fissarla. Il segno di allineamento lungo deve essere allineato con il segno del rilevatore.



## Test di funzionamento

- Assicurarsi che tutti i servizi di segnalazione degli allarmi, i dispositivi di attivazione e i sistemi di estinzione siano disattivati durante la messa in funzione.
- Collegare il rilevatore all'alimentazione per circa 1 minuto.
- Verificare che l'indicatore LED rosso dell'allarme lampeggi ogni 5 secondi. Se il LED non lampeggia, significa che il rilevatore non è in funzione. Controllare il cablaggio per verificare la corretta tensione e la dispersione a terra. Se necessario, sostituire il rilevatore.
- Lasciare che un aerosol di fumo di prova penetri nella camera del sensore del rilevatore per almeno 10 secondi. Quando una quantità sufficiente di fumo è entrata nella camera, il rilevatore segnala un allarme con un'accensione continua del LED.
- In caso di allarme, è necessario rimuovere immediatamente la fonte di fumo.
- **RIPRISTINARE IL RILEVATORE DI FUMO**  
Il rilevatore di fumo deve essere resettato dopo un allarme. Questo può avvenire sia tramite la centrale di allarme, togliendo l'alimentazione al rilevatore di fumo, sia manualmente, rimuovendo il rilevatore di fumo dalla piastra di base e riavvitandolo sulla piastra di base dopo un breve periodo.

## Conclusione della messa in funzione



Assicurarsi che tutti i servizi di segnalazione degli allarmi, le apparecchiature di attivazione e i sistemi di estinzione disattivati per la messa in funzione vengano ripristinati allo stato precedente.

## Dati tecnici

Tensione di esercizio	DC (10-28) V
Corrente di standby	$\leq 45 \mu\text{A}$
Corrente di allarme (max.)	12 mA a 10 V, 48 mA a 28 V, 40 mA a 24 V
Corrente massima ammissibile	100 mA
Corrente di avviamento	$\leq 350 \mu\text{A}$
Tempo di avvio	$\leq 8 \text{ s}$
Periodo di acquisizione	da 3 s a 5 s
Tensione di reset	$\leq 2,1 \text{ V}$
Tempo di ripristino	$\leq 3 \text{ s}$
Soglia di risposta all'allarme (fumo)	0,08 dB/m ~ 0,12 dB/m
Relè di allarme	Contatto di chiusura N/O o contatto di apertura N/C Corrente continua max. 2,0 A 30 V Corrente alternata max. 0,5 A 125 V
Temperatura di esercizio	da -10 °C a +50 °C
Umidità durante il funzionamento	da 0 % a 95 % RH, senza condensa
Temperatura di magazzinaggio	da -25 °C a +80 °C
Umidità durante lo stoccaggio	da 0 % a 98 % RH, senza condensa
Spia di allarme	Due LED rossi accesi fissi
Dimensioni (senza contatti)	$\varnothing 100 \text{ mm} \times 38 \text{ mm}$
Spazio sul soffitto	$\leq 15 \text{ m}$

## Dichiarazione di prestazione

Il presente rilevatore di fumo è stato testato e certificato come prodotto da costruzione secondo il regolamento UE 305/2011.

Controlli periodici e indipendenti monitorano che la produzione sia sempre conforme alle norme di legge.

La dichiarazione di prestazione AZRM10000#1025 è disponibile sul sito: <https://www.abus.com/it/Servizio/Dichiarazione-di-prestazione>

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE

Con la presente ABUS Security-Center dichiara che il presente prodotto è conforme/i presenti prodotti sono conformi alle seguenti direttive relative al prodotto/ai prodotti: direttiva sulla compatibilità elettromagnetica EMC 2014/30/UE, direttiva RoHS 2011/65/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.abus.com/product/AZRM10000](http://www.abus.com/product/AZRM10000)

## Istruzioni per lo smaltimento:



Smaltire l'apparecchio conformemente alla normativa comunitaria 012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE – Waste Electrical and Electronic Equipment). Per informazioni, rivolgersi alle autorità comunali responsabili dello smaltimento dei rifiuti. Informazioni sui centri di raccolta di apparecchi obsoleti sono reperibili, ad esempio, presso l'amministrazione comunale, le aziende locali per lo smaltimento dei rifiuti o il vostro rivenditore di fiducia.

Für weitere Hilfe steht unser Support-Team für Sie zur Verfügung:

**support@abus-sc.com**

Our Support Team will assist you to help you with any further questions:

**support@abus-sc.com**

Notre équipe d'assistance vous aidera à répondre à toutes vos questions:

**support@abus-sc.com**

**CE**<sub>25</sub>  
2831-CPR-F5102  
EN54-7:2018



**ABUS | Security Center GmbH & Co. KG**  
**abus.com**

---

Linker Kreuthweg 5, 86444 Affing, Germany

Tel: +49 8207 959 90-0  
sales@abus-sc.com

Technische Änderungen vorbehalten. Für Irrtümer und Druckfehler keine Haftung. © ABUS Security Center 2025